



HOUSE OF COMMONS  
CHAMBRE DES COMMUNES  
CANADA

41st PARLIAMENT  
FIRST SESSION

41<sup>e</sup> LÉGISLATURE  
PREMIÈRE SESSION

---

**Order Paper  
and  
Notice Paper**

**Feuilleton  
et  
Feuilleton des avis**

**No. 7**

**N<sup>o</sup> 7**

**Monday, June 13, 2011**

**Le lundi 13 juin 2011**

---

Hour of meeting  
11:00 a.m.

Ouverture de la séance  
11 heures

For further information, contact the Journals Branch  
at 992-2038.

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer  
avec la Direction des journaux au 992-2038.

The *Order Paper* is the official agenda for the House of Commons and is published for each sitting. It lists all of the items of business that may be brought forward during that sitting. The *Notice Paper* contains notice of all items Members wish to introduce in the House.

Le *Feuilleton*, qui est le programme officiel de la Chambre des communes, est publié pour chaque séance et comprend la liste des affaires qui pourraient être étudiées pendant la séance. Le *Feuilleton des avis* comprend les avis des motions et des questions que les députés veulent présenter à la Chambre.

**TABLE OF CONTENTS****TABLE DES MATIÈRES**

	Page		Page
<b>Order Paper</b>		<b>Feuilleton</b>	
Order of Business.....	7	Ordre des travaux.....	7
Orders of the Day.....	15	Ordre du jour.....	15
Address in Reply to the Speech from the Throne.....	15	Adresse en réponse au discours du Trône.....	15
Government Orders.....	15	Ordres émanant du gouvernement.....	15
Business of Supply.....	15	Travaux des subsides.....	15
Ways and Means.....	15	Voies et moyens.....	15
Government Bills (Commons).....	16	Projets de loi émanant du gouvernement (Communes).....	16
Government Bills (Senate).....	16	Projets de loi émanant du gouvernement (Sénat).....	16
Government Business.....	16	Affaires émanant du gouvernement.....	16
Private Members' Business.....	19	Affaires émanant des députés.....	19
Items in the Order of Precedence.....	19	Affaires dans l'ordre de priorité.....	19
Items outside the Order of Precedence.....	19	Affaires qui ne font pas partie de l'ordre de priorité.....	19
List for the Consideration of Private Members' Business.....	19	Liste portant examen des affaires émanant des députés.....	19
<b>Notice Paper</b>		<b>Feuilleton des avis</b>	
Introduction of Government Bills.....	III	Dépôt de projets de loi émanant du gouvernement.....	III
Introduction of Private Members' Bills.....	III	Dépôt de projets de loi émanant des députés.....	III
Notices of Motions (Routine Proceedings).....	III	Avis de motions (Affaires courantes ordinaires).....	III
Questions.....	III	Questions.....	III
Notices of Motions for the Production of Papers.....	IV	Avis de motions portant production de documents.....	IV
Business of Supply.....	IV	Travaux des subsides.....	IV
Government Business.....	IV	Affaires émanant du gouvernement.....	IV
Private Members' Notices of Motions.....	IV	Avis de motions émanant des députés.....	IV
Private Members' Business.....	IV	Affaires émanant des députés.....	IV
Report Stage of Bills.....	V	Étape du rapport des projets de loi.....	V



**Order Paper**

**Feuilleton**



# Order of Business

## GOVERNMENT ORDERS

STATEMENTS BY MEMBERS — at 2:00 p.m.

ORAL QUESTIONS — not later than 2:15 p.m. until 3:00 p.m.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS — at 3:00 p.m.

Tabling of Documents

Introduction of Government Bills

### No. 1

June 9, 2011 — The Minister of Finance — Bill entitled “An Act to implement certain provisions of the 2011 budget as updated on June 6, 2011”.

*Recommendation*  
(Pursuant to Standing Order 79(2))

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled “An Act to implement certain provisions of the 2011 budget as updated on June 6, 2011”.

### No. 2

June 9, 2011 — The Minister of Justice — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (mega-trials)”.

Statements by Ministers

Presenting Reports from Interparliamentary Delegations

Presenting Reports from Committees

Introduction of Private Members' Bills

### No. 1

June 6, 2011 — Mr. Easter (Malpeque) — Bill entitled “An Act to amend the Broadcasting Act (loudness of television advertisements)”.

### No. 2

June 6, 2011 — Ms. Leslie (Halifax) — Bill entitled “An Act to amend the Employment Insurance Act (gratuities)”.

# Ordre des travaux

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS — à 14 heures

QUESTIONS ORALES — au plus tard à 14 h 15 jusqu'à 15 heures

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES — à 15 heures

Dépôt de documents

Dépôt de projets de loi émanant du gouvernement

### N° 1

9 juin 2011 — Le ministre des Finances — Projet de loi intitulé « Loi portant exécution de certaines dispositions du budget de 2011 mis à jour le 6 juin 2011 ».

*Recommandation*  
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi portant exécution de certaines dispositions du budget de 2011 mis à jour le 6 juin 2011 ».

### N° 2

9 juin 2011 — Le ministre de la Justice — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (mégaprocès) ».

Déclarations de ministres

Présentation de rapports de délégations interparlementaires

Présentation de rapports de comités

Dépôt de projets de loi émanant des députés

### N° 1

6 juin 2011 — M. Easter (Malpeque) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la radiodiffusion (intensité sonore des messages publicitaires à la télévision) ».

### N° 2

6 juin 2011 — M<sup>me</sup> Leslie (Halifax) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (pourboires) ».

**No. 3**

June 6, 2011 — Ms. Leslie (Halifax) — Bill entitled “An Act to ensure Canada assumes its responsibilities in preventing dangerous climate change”.

**N° 3**

6 juin 2011 — M<sup>me</sup> Leslie (Halifax) — Projet de loi intitulé « Loi visant à assurer l’acquittement des responsabilités du Canada pour la prévention des changements climatiques dangereux ».

**No. 4**

June 6, 2011 — Mr. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Evidence Act (interpretation of numerical dates)”.

**N° 4**

6 juin 2011 — M. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la preuve au Canada (interprétation des dates numériques) ».

**No. 5**

June 6, 2011 — Mr. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code, the Extradition Act and the Youth Criminal Justice Act (bail for persons charged with violent offences)”.

**N° 5**

6 juin 2011 — M. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur l’extradition et la Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents (caution des personnes accusées d’infractions avec violence) ».

**No. 6**

June 6, 2011 — Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — Bill entitled “An Act to change the name of the electoral district of Sackville — Eastern Shore”.

**N° 6**

6 juin 2011 — M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — Projet de loi intitulé « Loi visant à modifier le nom de la circonscription électorale de Sackville — Eastern Shore ».

**No. 7**

June 6, 2011 — Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — Bill entitled “An Act respecting the friendship between Canada and the Netherlands”.

**N° 7**

6 juin 2011 — M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — Projet de loi intitulé « Loi concernant l’amitié entre le Canada et les Pays-Bas ».

**No. 8**

June 6, 2011 — Mr. Godin (Acadie—Bathurst) — Bill entitled “An Act to amend the Employment Insurance Act (benefit period increase for regional rate of unemployment)”.

**N° 8**

6 juin 2011 — M. Godin (Acadie—Bathurst) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l’assurance-emploi (majoration de la période de prestations en fonction de la hausse du taux régional de chômage) ».

**No. 9**

June 6, 2011 — Mr. Godin (Acadie—Bathurst) — Bill entitled “An Act to amend the Supreme Court Act (understanding the official languages)”.

**N° 9**

6 juin 2011 — M. Godin (Acadie—Bathurst) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la Cour suprême (compréhension des langues officielles) ».

**No. 10**

June 6, 2011 — Mr. Thibeault (Sudbury) — Bill entitled “An Act to amend the Telecommunications Act (universal charger)”.

**N° 10**

6 juin 2011 — M. Thibeault (Sudbury) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur les télécommunications (chargeur universel) ».

**No. 11**

June 6, 2011 — Mr. Thibeault (Sudbury) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Health Act (Autism Spectrum Disorder)”.

**N° 11**

6 juin 2011 — M. Thibeault (Sudbury) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi canadienne sur la santé (troubles du spectre autistique) ».

**No. 12**

June 6, 2011 — Ms. Charlton (Hamilton Mountain) — Bill entitled “An Act respecting the harmonization of holidays”.

**N° 12**

6 juin 2011 — M<sup>me</sup> Charlton (Hamilton Mountain) — Projet de loi intitulé « Loi concernant l’harmonisation des jours fériés ».



**No. 13**

June 6, 2011 — Ms. Leslie (Halifax) — Bill entitled “An Act respecting a National Strategy for Suicide Prevention”.

**N° 13**

6 juin 2011 — M<sup>me</sup> Leslie (Halifax) — Projet de loi intitulé « Loi concernant la stratégie nationale de prévention du suicide ».

**No. 14**

June 6, 2011 — Mr. Donnelly (New Westminster—Coquitlam) — Bill entitled “An Act to amend the Fisheries Act (closed containment aquaculture)”.

**N° 14**

6 juin 2011 — M. Donnelly (New Westminster—Coquitlam) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur les pêches (aquaculture en parc clos) ».

**No. 15**

June 6, 2011 — Mr. Donnelly (New Westminster—Coquitlam) — Bill entitled “An Act to amend the Employment Insurance Act (special benefits)”.

**N° 15**

6 juin 2011 — M. Donnelly (New Westminster—Coquitlam) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l’assurance-emploi (prestations spéciales) ».

**No. 16**

June 6, 2011 — Mr. Donnelly (New Westminster—Coquitlam) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (luring a child outside Canada)”.

**N° 16**

6 juin 2011 — M. Donnelly (New Westminster—Coquitlam) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (leurre d’un enfant à l’étranger) ».

**No. 17**

June 6, 2011 — Mr. Donnelly (New Westminster—Coquitlam) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (means of communication for child luring)”.

**N° 17**

6 juin 2011 — M. Donnelly (New Westminster—Coquitlam) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (moyens de communication liés à une infraction de leurre) ».

**No. 18**

June 6, 2011 — Mr. Donnelly (New Westminster—Coquitlam) — Bill entitled “An Act to change the name of the electoral district of New Westminster — Coquitlam”.

**N° 18**

6 juin 2011 — M. Donnelly (New Westminster—Coquitlam) — Projet de loi intitulé « Loi visant à modifier le nom de la circonscription électorale de New Westminster — Coquitlam ».

**No. 19**

June 6, 2011 — Ms. Mathyssen (London—Fanshawe) — Bill entitled “An Act to amend the Access to Information Act (response time)”.

**N° 19**

6 juin 2011 — M<sup>me</sup> Mathyssen (London—Fanshawe) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l’accès à l’information (délai de réponse) ».

**No. 20**

June 6, 2011 — Ms. Mathyssen (London—Fanshawe) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act and the Employment Insurance Act (severance pay)”.

**N° 20**

6 juin 2011 — M<sup>me</sup> Mathyssen (London—Fanshawe) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l’impôt sur le revenu et la Loi sur l’assurance-emploi (indemnité de départ) ».

**No. 21**

June 6, 2011 — Ms. Mathyssen (London—Fanshawe) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Labour Code (minimum wage)”.

**N° 21**

6 juin 2011 — M<sup>me</sup> Mathyssen (London—Fanshawe) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code canadien du travail (salaire minimum) ».

**No. 22**

June 6, 2011 — Mr. Thibeault (Sudbury) — Bill entitled “An Act respecting the establishment of a National Strategy for Autism Spectrum Disorders”.

**N° 22**

6 juin 2011 — M. Thibeault (Sudbury) — Projet de loi intitulé « Loi concernant l’établissement d’une stratégie nationale relative aux troubles du spectre autistique ».

**No. 23**

June 6, 2011 — Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — Bill entitled “An Act to amend the Parliament of Canada Act (members who cross the floor)”.

**No. 24**

June 6, 2011 — Ms. Chow (Trinity—Spadina) — Bill entitled “An Act to establish a National Public Transit Strategy”.

**No. 25**

June 6, 2011 — Ms. Chow (Trinity—Spadina) — Bill entitled “An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act (appeal process for temporary resident visa applicants)”.

**No. 26**

June 7, 2011 — Mr. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Bill entitled “An Act respecting a National Appreciation Day”.

**No. 27**

June 7, 2011 — Mr. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Bill entitled “An Act to establish a Memorial Wall for Canada's fallen soldiers and peacekeepers”.

**No. 28**

June 7, 2011 — Mr. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (arrest without a warrant)”.

**No. 29**

June 7, 2011 — Mr. Thibeault (Sudbury) — Bill entitled “An Act respecting a national strategy to reduce the incidence of serious injury in amateur sport”.

**No. 30**

June 7, 2011 — Ms. Mathyssen (London—Fanshawe) — Bill entitled “An Act to establish and maintain a national Breast Implant Registry”.

**No. 31**

June 8, 2011 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (cracking down on child pornography)”.

**No. 32**

June 8, 2011 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — Bill entitled “An Act to favour Canadian procurements”.

**N° 23**

6 juin 2011 — M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada (changement d'appartenance politique) ».

**N° 24**

6 juin 2011 — M<sup>me</sup> Chow (Trinity—Spadina) — Projet de loi intitulé « Loi établissant une stratégie nationale de transport en commun ».

**N° 25**

6 juin 2011 — M<sup>me</sup> Chow (Trinity—Spadina) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés (processus d'appel pour demandeurs de visa de résident temporaire) ».

**N° 26**

7 juin 2011 — M. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Projet de loi intitulé « Loi instituant la Journée nationale de reconnaissance ».

**N° 27**

7 juin 2011 — M. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Projet de loi intitulé « Loi portant création d'un mur commémoratif des soldats et Casques bleus canadiens tombés au champ d'honneur ».

**N° 28**

7 juin 2011 — M. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (arrestation sans mandat) ».

**N° 29**

7 juin 2011 — M. Thibeault (Sudbury) — Projet de loi intitulé « Loi concernant la stratégie nationale visant à réduire le nombre de blessures graves dans le sport amateur ».

**N° 30**

7 juin 2011 — M<sup>me</sup> Mathyssen (London—Fanshawe) — Projet de loi intitulé « Loi prévoyant l'établissement et la tenue d'un registre national des implants mammaires ».

**N° 31**

8 juin 2011 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (lutte contre la pornographie juvénile) ».

**N° 32**

8 juin 2011 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Projet de loi intitulé « Loi visant à encourager le recours aux marchés publics canadiens ».

**No. 33**

June 8, 2011 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — Bill entitled “An Act to amend the Canadian Environmental Protection Act, 1999 (nanotechnology)”.

**No. 34**

June 8, 2011 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — Bill entitled “An Act to eliminate poverty in Canada”.

**No. 35**

June 8, 2011 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — Bill entitled “An Act to amend the Old Age Security Act (application for supplement, retroactive payments and other amendments)”.

**No. 36**

June 8, 2011 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — Bill entitled “An Act to prohibit sweatshop labour goods”.

**No. 37**

June 8, 2011 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — Bill entitled “An Act to establish Leif Erikson Day”.

**No. 38**

June 8, 2011 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act (hearing impairment)”.

**No. 39**

June 8, 2011 — Mr. Valeriote (Guelph) — Bill entitled “An Act to expand the mandate of Service Canada in respect of the death of a Canadian citizen or Canadian resident”.

**No. 40**

June 8, 2011 — Ms. Chow (Trinity—Spadina) — Bill entitled “An Act to amend the Citizenship Act (persons born abroad)”.

**No. 41**

June 8, 2011 — Ms. Chow (Trinity—Spadina) — Bill entitled “An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Regulations (denial of temporary resident visa application)”.

**No. 42**

June 8, 2011 — Mr. Donnelly (New Westminster—Coquitlam) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Shipping Act, 2001 (prohibition against oil tankers in Dixon Entrance, Hecate Strait and Queen Charlotte Sound)”.

**N° 33**

8 juin 2011 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) (nanotechnologie) ».

**N° 34**

8 juin 2011 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Projet de loi intitulé « Loi visant à éliminer la pauvreté au Canada ».

**N° 35**

8 juin 2011 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la sécurité de la vieillesse (demande de supplément, rétroactivité de versements et autres modifications) ».

**N° 36**

8 juin 2011 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Projet de loi intitulé « Loi interdisant les marchandises produites dans les ateliers clandestins ».

**N° 37**

8 juin 2011 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Projet de loi intitulé « Loi instituant la Journée Leif Erikson ».

**N° 38**

8 juin 2011 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (déficience auditive) ».

**N° 39**

8 juin 2011 — M. Valeriote (Guelph) — Projet de loi intitulé « Loi élargissant le mandat de Service Canada en cas de décès d'un citoyen canadien ou d'un résident canadien ».

**N° 40**

8 juin 2011 — M<sup>me</sup> Chow (Trinity—Spadina) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté (personnes nées à l'étranger) ».

**N° 41**

8 juin 2011 — M<sup>me</sup> Chow (Trinity—Spadina) — Projet de loi intitulé « Loi visant à modifier le Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés (refus des demandes de visa de résident temporaire) ».

**N° 42**

8 juin 2011 — M. Donnelly (New Westminster—Coquitlam) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada (l'entrée Dixon, le détroit de Hécate et le bassin Reine-Charlotte interdits aux pétroliers) ».

**No. 43**

June 8, 2011 — Ms. Duncan (Etobicoke North) — Bill entitled “An Act respecting a National Brain Health Education and Awareness Month”.

**No. 44**

June 8, 2011 — Ms. Duncan (Etobicoke North) — Bill entitled “An Act respecting a Comprehensive National Strategy for Sickle Cell Disease and Thalassaemic Disorders”.

**No. 45**

June 8, 2011 — Ms. Duncan (Etobicoke North) — Bill entitled “An Act respecting a Military and Veteran Families Week”.

**No. 46**

June 9, 2011 — Ms. Chow (Trinity—Spadina) — Bill entitled “An Act to amend the Motor Vehicle Safety Act (side guards)”.

**No. 47**

June 9, 2011 — Ms. Crowder (Nanaimo—Cowichan) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Shipping Act, 2001 (derelict vessels and wreck)”.

**No. 48**

June 9, 2011 — Mr. Comartin (Windsor—Tecumseh) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (sports betting)”.

**No. 49**

June 9, 2011 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — Bill entitled “An Act to amend the Holidays Act (Flag Day)”.

**No. 50**

June 9, 2011 — Mr. Thibeault (Sudbury) — Bill entitled “An Act to amend the Employment Insurance Act (no interest on repayments)”.

**No. 51**

June 9, 2011 — Mr. Tilson (Dufferin—Caledon) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (mischief relating to war memorials)”.

**N° 43**

8 juin 2011 — M<sup>me</sup> Duncan (Etobicoke-Nord) — Projet de loi intitulé « Loi instituant le Mois national de l'éducation et de la sensibilisation à la santé du cerveau ».

**N° 44**

8 juin 2011 — M<sup>me</sup> Duncan (Etobicoke-Nord) — Projet de loi intitulé « Loi concernant une stratégie nationale globale sur la drépanocytose et les thalassémies ».

**N° 45**

8 juin 2011 — M<sup>me</sup> Duncan (Etobicoke-Nord) — Projet de loi intitulé « Loi instituant la Semaine des familles de militaires et d'anciens combattants ».

**N° 46**

9 juin 2011 — M<sup>me</sup> Chow (Trinity—Spadina) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la sécurité automobile (protections latérales) ».

**N° 47**

9 juin 2011 — M<sup>me</sup> Crowder (Nanaimo—Cowichan) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada (bâtiments abandonnés et épaves) ».

**N° 48**

9 juin 2011 — M. Comartin (Windsor—Tecumseh) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (paris sportifs) ».

**N° 49**

9 juin 2011 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi instituant des jours de fête légale (Jour du drapeau) ».

**N° 50**

9 juin 2011 — M. Thibeault (Sudbury) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (aucun intérêt sur les remboursements) ».

**N° 51**

9 juin 2011 — M. Tilson (Dufferin—Caledon) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (méfaits à l'égard des monuments commémoratifs de guerre) ».

**First Reading of Senate Public Bills****Première lecture des projets de loi d'intérêt public émanant du Sénat****Motions****Motions****Presenting Petitions****Présentation de pétitions****Questions on the Order Paper****Questions inscrites au Feuilleton**

*The complete list of questions on the Order Paper is available for consultation at the Table in the Chamber and on the Internet. Those questions not appearing in the list have been answered, withdrawn or made into orders for return.*

*La liste complète des questions inscrites au Feuilleton est disponible pour consultation au Bureau de la Chambre et sur Internet. Les questions auxquelles on a répondu ainsi que celles qui ont été retirées ou transformées en ordres de dépôt sont retirées de la liste.*

**GOVERNMENT ORDERS****ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT**



# Orders of the Day

## ADDRESS IN REPLY TO THE SPEECH FROM THE THRONE

*Address Debate — maximum of 6 appointed days, pursuant to Standing Order 50(1).*

*Days to be appointed — 6 days.*

June 3, 2011 — Resuming the adjourned debate on the motion of Mrs. Ambler (Mississauga South), seconded by Mr. Gourde (Parliamentary Secretary to the Minister of Public Works and Government Services, for Official Languages and for the Economic Development Agency for the Regions of Quebec), — That the following Address be presented to His Excellency the Governor General:

To His Excellency the Right Honourable David Johnston, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the House of Commons of Canada, in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

## GOVERNMENT ORDERS

### BUSINESS OF SUPPLY

June 3, 2011 — The President of the Treasury Board — Consideration of the Business of Supply.

*Supply period ending June 23, 2011 — maximum of 2 allotted days, pursuant to Standing Order 81(10)(b).*

*Days to be allotted — 2 days in current period.*

### WAYS AND MEANS

**No. 1** — June 9, 2011 — Resuming consideration of the motion of Mr. Flaherty (Minister of Finance), seconded by Mr. Menzies (Minister of State (Finance)), — That this House approve in general the budgetary policy of the government;

And of the amendment of Mr. Layton (Toronto—Danforth), seconded by Ms. Nash (Parkdale—High Park), — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“the House not approve in general the budgetary policy of the government unless the government brings in additional measures to correct the government's poor record of fiscal management, to address adequately the current jobs crisis in the economy, to address the shortage of family doctors and

# Ordre du jour

## ADRESSE EN RÉPONSE AU DISCOURS DU TRÔNE

*Débat sur l'Adresse — maximum de 6 jours désignés, conformément à l'article 50(1) du Règlement.*

*Jours à désigner — 6 jours.*

3 juin 2011 — Reprise du débat ajourné sur la motion de M<sup>me</sup> Ambler (Mississauga-Sud), appuyée par M. Gourde (secrétaire parlementaire de la ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux, pour les Langues officielles et pour l'Agence de développement économique pour les régions du Québec), — Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général :

À Son Excellence le très honorable David Johnston, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, la Chambre des communes du Canada, assemblée en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

### TRAVAUX DES SUBSIDES

3 juin 2011 — Le président du Conseil du Trésor — Prise en considération des travaux des subsides.

*Période des subsides se terminant le 23 juin 2011 — maximum de 2 jours désignés, conformément à l'article 81(10)(b) du Règlement.*

*Jours à désigner — 2 jours dans la période courante.*

### VOIES ET MOYENS

**N° 1** — 9 juin 2011 — Reprise de l'étude de la motion de M. Flaherty (ministre des Finances), appuyé par M. Menzies (ministre d'État (Finances)), — Que la Chambre approuve la politique budgétaire générale du gouvernement;

Et de l'amendement de M. Layton (Toronto—Danforth), appuyé par M<sup>me</sup> Nash (Parkdale—High Park), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« la Chambre n'approuve pas la politique budgétaire du gouvernement à moins que celui-ci ne prenne des mesures supplémentaires pour corriger son piètre bilan en matière de gestion financière, lutter de façon adéquate contre la crise de l'emploi qui sévit dans notre économie, remédier à la

other health professionals, to deal with the need to provide Canadians with a comfortable retirement and a secure vehicle for their retirement savings, to lift every Canadian senior out of poverty, to make life more affordable for low and middle-income Canadians and to address the government's failure to substitute a more targeted approach to job creation for its ill-conceived, across-the-board, corporate income tax cuts”.

*Budget debate — maximum of 4 days, pursuant to Standing Order 84 (2).*

*Monday, June 13, 2011 — 4th day and final day.*

*Voting on the amendment and the main motion — not later than 15 minutes before the expiry of the time provided for government business, pursuant to Order made Monday, June 6, 2011.*

**No. 2** — June 6, 2011 — The Minister of Finance — Consideration of a Ways and Means motion to amend the Income Tax Act and the Income Tax Regulations. — *Sessional Paper No. 8570-411-2, tabled on Monday, June 6, 2011.*

**No. 3** — June 6, 2011 — The Minister of Finance — Consideration of a Ways and Means motion to amend the Excise Act, 2001 and the Excise Tax Act. — *Sessional Paper No. 8570-411-3, tabled on Monday, June 6, 2011.*

**No. 4** — June 8, 2011 — The Minister of State (Western Economic Diversification) — Consideration of a Ways and Means motion to implement certain provisions of the 2011 budget as updated on June 6, 2011. — *Sessional Paper No. 8570-411-4, tabled on Wednesday, June 8, 2011.*

*Question put — immediately following the adoption of the budget motion, pursuant to Order made Thursday, June 9, 2011.*

## GOVERNMENT BILLS (COMMONS)

## GOVERNMENT BILLS (SENATE)

## GOVERNMENT BUSINESS

**No. 1** — June 9, 2011 — The Minister of Foreign Affairs — That, in standing in solidarity with those seeking freedom in Libya, the House unanimously adopted a motion in the Third Session of the 40th Parliament on March 21, 2011, authorizing all necessary measures, including the use of the Canadian Forces and military assets in accordance with United Nations Security Council Resolution 1973; and given that the House unanimously agreed that should the government require an extension to the involvement of the Canadian Forces for more than three months from the passage of the said motion, the government was to return to the House at its earliest opportunity to debate and seek the consent of the House for

pénurie de médecins de famille et d'autres professionnels de la santé, répondre à la nécessité d'offrir aux Canadiens une retraite confortable et un système sécuritaire pour leur épargne-retraite, sortir tous les aînés canadiens de la pauvreté, rendre la vie plus abordable pour les Canadiens à revenu faible ou moyen et réparer son échec à remplacer ses mesures mal conçues et généralisées de réduction de l'impôt des sociétés par une approche axée sur la création d'emplois ».

*Débat sur le Budget — maximum de 4 jours, conformément à l'article 84(2) du Règlement.*

*Le lundi 13 juin 2011 — 4<sup>e</sup> et dernier jour.*

*Mise aux voix de l'amendement et de la motion principale — au plus tard 15 minutes avant l'expiration du temps prévu pour les affaires émanant du gouvernement, conformément à l'ordre adopté le lundi 6 juin 2011.*

**N° 2** — 6 juin 2011 — Le ministre des Finances — Prise en considération d'une motion des voies et moyens visant à modifier la Loi de l'impôt sur le revenu et le Règlement de l'impôt sur le revenu. — *Document parlementaire n° 8570-411-2, déposé le lundi 6 juin 2011.*

**N° 3** — 6 juin 2011 — Le ministre des Finances — Prise en considération d'une motion des voies et moyens visant à modifier la Loi de 2001 sur l'accise et la Loi sur la taxe d'accise. — *Document parlementaire n° 8570-411-3, déposé le lundi 6 juin 2011.*

**N° 4** — 8 juin 2011 — Le ministre d'État (Diversification de l'économie de l'Ouest) — Prise en considération d'une motion des voies et moyens portant exécution de certaines dispositions du budget de 2011 mis à jour le 6 juin 2011. — *Document parlementaire n° 8570-411-4, déposé le mercredi 8 juin 2011.*

*Mise aux voix — immédiatement après l'adoption de la motion sur le budget, conformément à l'ordre adopté le jeudi 9 juin 2011.*

## PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT (COMMUNES)

## PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT (SÉNAT)

## AFFAIRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

**N° 1** — 9 juin 2011 — Le ministre des Affaires étrangères — Qu'en signe de solidarité envers les personnes en quête de liberté en Lybie, la Chambre a adopté à l'unanimité, le 21 mars 2011, une motion pendant la troisième session de la 40<sup>e</sup> législature autorisant l'adoption de toutes les mesures nécessaires, incluant le recours aux Forces canadiennes ainsi qu'aux ressources militaires, conformément à la résolution 1973 du Conseil de sécurité des Nations Unies (CSNU); et compte tenu que la Chambre a convenu à l'unanimité que si le gouvernement doit prolonger l'intervention des Forces canadiennes au-delà de trois mois à partir de l'adoption de la présente motion, il s'adresse à la Chambre dans les plus brefs



such an extension; therefore the House consents to another extension of three and a half months of the involvement of the Canadian Forces in accordance with UNSC Resolution 1973; that the House deplores the ongoing use of violence by the Libyan regime against the Libyan people, including the alleged use of rape as a weapon of war by the Libyan regime; that the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development and the Standing Committee on National Defence remain seized of Canada's activities under UNSC Resolution 1973; and that the House continues to offer its wholehearted support to the brave men and women of the Canadian Forces who stand on guard for all of us.

délais pour obtenir son consentement; par conséquent, la Chambre consent à prolonger l'intervention des Forces canadiennes pendant trois mois et demi, conformément à la résolution 1973 du CSNU; que la Chambre déplore le recours soutenu à la violence par le régime libyen à l'endroit du peuple, y compris les allégations de viol comme outil de guerre par le régime libyen; que le Comité permanent des affaires étrangères et du développement international et le Comité permanent de la défense nationale demeurent saisis des activités menées par le Canada en application de la résolution 1973 du CSNU; et que la Chambre continue d'offrir son appui inconditionnel aux hommes et femmes des Forces canadiennes qui, par leur bravoure, sont garants de nos droits et libertés.



## Private Members' Business

### ITEMS IN THE ORDER OF PRECEDENCE

*Pursuant to Standing Order 87, the order of precedence for the items in this section will be determined on the twentieth sitting day after the draw to establish the List for the Consideration of Private Members' Business. As this draw was held on June 8, 2011, the order of precedence should be determined on October 3, 2011.*

### ITEMS OUTSIDE THE ORDER OF PRECEDENCE

*The complete list of items of Private Members' Business outside the order of precedence is available for consultation at the Table in the Chamber, at the Private Members' Business Office (613-992-9511) and on the Internet.*

### LIST FOR THE CONSIDERATION OF PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

*The List for the Consideration of Private Members' Business is also available for consultation at the Table in the Chamber, at the Private Members' Business Office (613-992-9511) and on the Internet.*

## Affaires émanant des députés

### AFFAIRES DANS L'ORDRE DE PRIORITÉ

*Conformément à l'article 87 du Règlement, l'ordre de priorité sera déterminé le vingtième jour de séance suivant le tirage qui établira la Liste portant examen des affaires émanant des députés. Comme ce tirage a eu lieu le 8 juin 2011, l'ordre de priorité devrait être déterminé le 3 octobre 2011.*

### AFFAIRES QUI NE FONT PAS PARTIE DE L'ORDRE DE PRIORITÉ

*La liste complète des affaires émanant des députés qui ne font pas partie de l'ordre de priorité est disponible pour consultation au Bureau de la Chambre, au Bureau des affaires émanant des députés (613-992-9511) et sur Internet.*

### LISTE PORTANT EXAMEN DES AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

*La Liste portant examen des affaires émanant des députés est aussi disponible pour consultation au Bureau de la Chambre, au Bureau des affaires émanant des députés (613-992-9511) et sur Internet.*



**Notice Paper**

**Feuilleton des avis**



**INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS**

June 9, 2011 — The Minister of Finance — Bill entitled “An Act to implement certain provisions of the 2011 budget as updated on June 6, 2011”.

*Recommendation*  
(Pursuant to Standing Order 79(2))

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled “An Act to implement certain provisions of the 2011 budget as updated on June 6, 2011”.

June 9, 2011 — The Minister of Justice — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (mega-trials)”.

**INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS**

June 9, 2011 — Ms. Chow (Trinity—Spadina) — Bill entitled “An Act to amend the Motor Vehicle Safety Act (side guards)”.

June 9, 2011 — Ms. Crowder (Nanaimo—Cowichan) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Shipping Act, 2001 (derelict vessels and wreck)”.

June 9, 2011 — Mr. Comartin (Windsor—Tecumseh) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (sports betting)”.

June 9, 2011 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — Bill entitled “An Act to amend the Holidays Act (Flag Day)”.

June 9, 2011 — Mr. Thibeault (Sudbury) — Bill entitled “An Act to amend the Employment Insurance Act (no interest on repayments)”.

June 9, 2011 — Mr. Tilson (Dufferin—Caledon) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (mischief relating to war memorials)”.

**NOTICES OF MOTIONS (ROUTINE PROCEEDINGS)****QUESTIONS**

**Q-22<sup>2</sup>** — June 9, 2011 — Mr. Nantel (Longueuil—Pierre-Boucher) — With regard to the Prime Minister’s presence at a National Hockey League finals game in Boston: (a) what was the total cost of the trip; (b) how much did the flight cost; (c) how many staff members, ministers, parliamentary secretaries

<sup>2</sup> Response requested within 45 days

**DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT**

9 juin 2011 — Le ministre des Finances — Projet de loi intitulé « Loi portant exécution de certaines dispositions du budget de 2011 mis à jour le 6 juin 2011 ».

*Recommandation*  
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi portant exécution de certaines dispositions du budget de 2011 mis à jour le 6 juin 2011 ».

9 juin 2011 — Le ministre de la Justice — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (mégaprocès) ».

**DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS**

9 juin 2011 — M<sup>me</sup> Chow (Trinity—Spadina) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la sécurité automobile (protections latérales) ».

9 juin 2011 — M<sup>me</sup> Crowder (Nanaimo—Cowichan) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada (bâtiments abandonnés et épaves) ».

9 juin 2011 — M. Comartin (Windsor—Tecumseh) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (paris sportifs) ».

9 juin 2011 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi instituant des jours de fête légale (Jour du drapeau) ».

9 juin 2011 — M. Thibeault (Sudbury) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (aucun intérêt sur les remboursements) ».

9 juin 2011 — M. Tilson (Dufferin—Caledon) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (méfaits à l'égard des monuments commémoratifs de guerre) ».

**AVIS DE MOTIONS (AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES)****QUESTIONS**

**Q-22<sup>2</sup>** — 9 juin 2011 — M. Nantel (Longueuil—Pierre-Boucher) — En ce qui concerne la présence du premier ministre à une partie des séries éliminatoires de la Ligue nationale de hockey à Boston : a) quel est le coût total du déplacement; b) combien le vol a-t-il coûté; c) combien de membres du personnel, de

<sup>2</sup> Demande une réponse dans les 45 jours

and public servants accompanied the Prime Minister; *(d)* which departments paid the travel costs; *(e)* what were the total hospitality expenses incurred; *(f)* what organization or person invited the Prime Minister to the game; *(g)* what are the names of the public servants and staff members from the Prime Minister's Office that accompanied the Prime Minister on this trip; *(h)* how much did on-site security cost; and *(i)* who paid for the tickets?

ministres, de secrétaires parlementaires et de fonctionnaires ont accompagné le premier ministre; *d)* quels ministères ont payé les frais de déplacement; *e)* quel est le montant total des dépenses de réception engagées; *f)* quel organisme ou quelle personne a invité le premier ministre à la partie; *g)* quel est le nom des fonctionnaires et des membres du personnel du cabinet du premier ministre qui ont accompagné ce dernier lors de ce déplacement; *h)* à combien s'élèvent-ils les frais supplémentaires pour assurer la sécurité sur les lieux; *i)* qui a payé le coût des billets?

## **NOTICES OF MOTIONS FOR THE PRODUCTION OF PAPERS**

## **AVIS DE MOTIONS PORTANT PRODUCTION DE DOCUMENTS**

## **BUSINESS OF SUPPLY**

## **TRAVAUX DES SUBSIDES**

## **GOVERNMENT BUSINESS**

## **AFFAIRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT**

**No. 1** — June 9, 2011 — The Minister of Foreign Affairs — That, in standing in solidarity with those seeking freedom in Libya, the House unanimously adopted a motion in the Third Session of the 40th Parliament on March 21, 2011, authorizing all necessary measures, including the use of the Canadian Forces and military assets in accordance with United Nations Security Council Resolution 1973; and given that the House unanimously agreed that should the government require an extension to the involvement of the Canadian Forces for more than three months from the passage of the said motion, the government was to return to the House at its earliest opportunity to debate and seek the consent of the House for such an extension; therefore the House consents to another extension of three and a half months of the involvement of the Canadian Forces in accordance with UNSC Resolution 1973; that the House deplors the ongoing use of violence by the Libyan regime against the Libyan people, including the alleged use of rape as a weapon of war by the Libyan regime; that the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development and the Standing Committee on National Defence remain seized of Canada's activities under UNSC Resolution 1973; and that the House continues to offer its wholehearted support to the brave men and women of the Canadian Forces who stand on guard for all of us.

**N° 1** — 9 juin 2011 — Le ministre des Affaires étrangères — Qu'en signe de solidarité envers les personnes en quête de liberté en Lybie, la Chambre a adopté à l'unanimité, le 21 mars 2011, une motion pendant la troisième session de la 40<sup>e</sup> législature autorisant l'adoption de toutes les mesures nécessaires, incluant le recours aux Forces canadiennes ainsi qu'aux ressources militaires, conformément à la résolution 1973 du Conseil de sécurité des Nations Unies (CSNU); et compte tenu que la Chambre a convenu à l'unanimité que si le gouvernement doit prolonger l'intervention des Forces canadiennes au-delà de trois mois à partir de l'adoption de la présente motion, il s'adresse à la Chambre dans les plus brefs délais pour obtenir son consentement; par conséquent, la Chambre consent à prolonger l'intervention des Forces canadiennes pendant trois mois et demi, conformément à la résolution 1973 du CSNU; que la Chambre déplore le recours soutenu à la violence par le régime libyen à l'endroit du peuple, y compris les allégations de viol comme outil de guerre par le régime libyen; que le Comité permanent des affaires étrangères et du développement international et le Comité permanent de la défense nationale demeurent saisis des activités menées par le Canada en application de la résolution 1973 du CSNU; et que la Chambre continue d'offrir son appui inconditionnel aux hommes et femmes des Forces canadiennes qui, par leur bravoure, sont garants de nos droits et libertés.

## **PRIVATE MEMBERS' NOTICES OF MOTIONS**

## **AVIS DE MOTIONS ÉMANANT DES DÉPUTÉS**

## **PRIVATE MEMBERS' BUSINESS**

## **AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS**



**REPORT STAGE OF BILLS**

**ÉTAPE DU RAPPORT DES PROJETS DE  
LOI**

**MAIL  POSTE**

Canada Post Corporation / Société canadienne des postes

Postage Paid

Port payé

**Lettermail**

**Poste-lettre**

**1782711  
Ottawa**

*If undelivered, return COVER ONLY to:  
Publishing and Depository Services  
Public Works and Government Services Canada  
Ottawa, Ontario K1A 0S5*

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :  
Les Éditions et Services de dépôt  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5*

Published under the authority of the Speaker of  
the House of Commons

### **SPEAKER'S PERMISSION**

Reproduction of the proceedings of the House of Commons and its Committees, in whole or in part and in any medium, is hereby permitted provided that the reproduction is accurate and is not presented as official. This permission does not extend to reproduction, distribution or use for commercial purpose of financial gain. Reproduction or use outside this permission or without authorization may be treated as copyright infringement in accordance with the *Copyright Act*. Authorization may be obtained on written application to the Office of the Speaker of the House of Commons.

Reproduction in accordance with this permission does not constitute publication under the authority of the House of Commons. The absolute privilege that applies to the proceedings of the House of Commons does not extend to these permitted reproductions. Where a reproduction includes briefs to a Committee of the House of Commons, authorization for reproduction may be required from the authors in accordance with the *Copyright Act*.

Nothing in this permission abrogates or derogates from the privileges, powers, immunities and rights of the House of Commons and its Committees. For greater certainty, this permission does not affect the prohibition against impeaching or questioning the proceedings of the House of Commons in courts or otherwise. The House of Commons retains the right and privilege to find users in contempt of Parliament if a reproduction or use is not in accordance with this permission.

Additional copies may be obtained from: Publishing and  
Depository Services  
Public Works and Government Services Canada  
Ottawa, Ontario K1A 0S5  
Telephone: 613-941-5995 or 1-800-635-7943  
Fax: 613-954-5779 or 1-800-565-7757  
publications@tpsgc-pwgsc.gc.ca  
<http://publications.gc.ca>

Also available on the Parliament of Canada Web Site at the  
following address: <http://www.parl.gc.ca>

Publié en conformité de l'autorité  
du Président de la Chambre des communes

### **PERMISSION DU PRÉSIDENT**

Il est permis de reproduire les délibérations de la Chambre et de ses comités, en tout ou en partie, sur n'importe quel support, pourvu que la reproduction soit exacte et qu'elle ne soit pas présentée comme version officielle. Il n'est toutefois pas permis de reproduire, de distribuer ou d'utiliser les délibérations à des fins commerciales visant la réalisation d'un profit financier. Toute reproduction ou utilisation non permise ou non formellement autorisée peut être considérée comme une violation du droit d'auteur aux termes de la *Loi sur le droit d'auteur*. Une autorisation formelle peut être obtenue sur présentation d'une demande écrite au Bureau du Président de la Chambre.

La reproduction conforme à la présente permission ne constitue pas une publication sous l'autorité de la Chambre. Le privilège absolu qui s'applique aux délibérations de la Chambre ne s'étend pas aux reproductions permises. Lorsqu'une reproduction comprend des mémoires présentés à un comité de la Chambre, il peut être nécessaire d'obtenir de leurs auteurs l'autorisation de les reproduire, conformément à la *Loi sur le droit d'auteur*.

La présente permission ne porte pas atteinte aux privilèges, pouvoirs, immunités et droits de la Chambre et de ses comités. Il est entendu que cette permission ne touche pas l'interdiction de contester ou de mettre en cause les délibérations de la Chambre devant les tribunaux ou autrement. La Chambre conserve le droit et le privilège de déclarer l'utilisateur coupable d'outrage au Parlement lorsque la reproduction ou l'utilisation n'est pas conforme à la présente permission.

On peut obtenir des copies supplémentaires en écrivant à : Les  
Éditions et Services de dépôt  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5  
Téléphone : 613-941-5995 ou 1-800-635-7943  
Télécopieur : 613-954-5779 ou 1-800-565-7757  
publications@tpsgc-pwgsc.gc.ca  
<http://publications.gc.ca>

Aussi disponible sur le site Web du Parlement du Canada à  
l'adresse suivante : <http://www.parl.gc.ca>